

# **EL DICCIONARIO DE BOLSILLO DE LAS MSDS**

**Tercera Edición**

**¿Qué Significa una MSDS?**

**Términos Usados en las MSDS**

*Publicado y distribuido por*

**Genium Publishing Corporation**

One Genium Plaza

Schenectady, NY 12304-4690 USA

(518) 377-8854

e-mail: sales@genium.com

World Wide Web: <http://www.genium.com>

Copyright © 1987, 1988, 1990, 1992, 1993,  
1995, 1998

por Genium Publishing Corporation

Todos los Derechos Reservados

ISBN 1-890911-03-8

Tarjeta de Catálogo de la Biblioteca del

Congreso nº 87-26674

Impreso en los Estados Unidos de América

**AVISO:** Nos hemos esforzado al máximo para asegurar la exactitud e integridad de la información comprendida en este diccionario. No obstante, Genium Publishing Corporation y los redactores no asumen ninguna responsabilidad por pérdidas o daños resultantes de inexactitudes o falta de integridad.

Se dispone de ejemplares del Diccionario de Bolsillo de las MSDS con el nombre y mensaje de su organización impresos en la cubierta.

03/98

---

## El Diccionario de Bolsillo de las MSDS

### La MSDS es para Usted

La hoja de datos de seguridad de materiales (material safety data sheets, o MSDS por sus siglas en inglés) es una de esas pocas cosas que es eminentemente práctica. Puede salvarle la vida.

El objetivo de la MSDS consiste en informarle de forma concisa acerca de los peligros que conllevan los materiales con los que trabaja para que pueda protegerse contra los mismos y responder ante situaciones de emergencia. La ley indica que usted debe tener acceso a las MSDS y que tiene derecho a que se le explique cómo leerlas y comprenderlas.

*El Diccionario de Bolsillo* de las MSDS le ayudará a usted y a su patrono a trabajar de forma más segura e inteligente. En él se da una explicación clara de la información comprendida en una MSDS acerca de un material. Esta información se proporciona como respuesta a varias nuevas leyes. Consulte, en la sección del Diccionario, las definiciones de nuevas palabras que pueda encontrar en las MSDS y en las páginas que siguen.

La MSDS es como una bola de cristal; si la estudia, verá el futuro. Lea las MSDS e imagine cómo respondería en casos de emergencia y cómo controlaría la exposición diaria a estos materiales.

La información de las MSDS consiste en un resumen de datos de muchas fuentes. La capacitación, conocimiento y comprensión de los datos técnicos de una MSDS le permitirá adquirir experiencia y le ayudará a tomar buenas decisiones para tratar de forma segura la exposición laboral a los riesgos. Para saber lo que quiere decir una MSDS es necesario dedicar cierto tiempo al estudio. No obstante, el reto principal consiste en saber lo que significa una MSDS.

La finalidad de una MSDS es indicarle

- Las propiedades físicas de los materiales o las rápidas influencias que pueden ejercer sobre la salud que hacen que su manipulación sea peligrosa
- El nivel de los equipos protectores necesarios
- El tratamiento de primeros auxilios que debe proporcionarse cuando esté expuesto al peligro.

---

## El Diccionario de Bolsillo de las MSDS

### El formato de la MSDS

Las MSDSs fueron inicialmente escritas para profesionales de la salud y seguridad así como para trabajadores entrenados en la industria química. La información era usualmente muy técnica y el tipo de información y los formatos variaban de proveedor a proveedor. Debido a que el derecho al conocimiento de estas regulaciones tanto a nivel estatal como federal se expandió, dio como resultado que un público mayor y más diversificado necesitara de las MSDSs. La lectura y el entendimiento de las diferentes MSDSs se convirtió en una tarea difícil para muchos. Hace algunos años la Chemical Manufacturers Association (Asociación de Fabricantes de Químicos) (CMA) comenzó a trabajar en base a ciertas normas para desarrollar MSDSs consistentes y comprensibles para que fueran fácilmente reconocidas en los Estados Unidos, Canadá y Europa. Estas normas también han sido aceptadas por la American National Standards Institute (Instituto Nacional Americano de Normas) (ANSI), que no cubre los requerimientos legales de cada país, pero que provee información consistente y útil a una diversidad de públicos, desde el trabajador de la tienda hasta el médico que atiende a una víctima expuesta. Los requerimientos específicos legales para una MSDS en los Estados Unidos están incluidos en el OSHA's Hazard Communication Standard (Estándares de Comunicación de Riesgos de OSHA), y están cubiertos en las primeras 10 de las 16 secciones en total de los estándares de ANSI. Aún no se sabe si OSHA adoptará el estándar de ANSI y si revisará el Estándar de Comunicación de Riesgos.

Debe recordarse que el estándar de ANSI, aunque correctamente acatada y seguida por la mayoría de las industrias, es sólo una *recomendación*. El Estándar de OSHA es *ley*.

Actualmente de acuerdo con el Estándar de Comunicación de Riesgos de OSHA, una MSDSs debe incluir:

- La identidad del material, incluyendo sus nombres químicos y comunes (por ejemplo, nombre de marca: *Clorox<sup>TM</sup>*; nombre químico: *hipoclorito de sodio*; nombre común: *blanqueador*)
- Ingredientes peligrosos (incluso a concentraciones del 1%)
- Ingredientes que producen cáncer (incluso a concentraciones del 0.1%)

---

## El Diccionario de Bolsillo de las MSDS

### Términos y Abreviaturas usados en las etiquetas de las MSDS.

**Absoluto** (Absolute). Una sustancia química relativamente libre de impurezas tal como el alcohol absoluto.

**Absorber** (Absorb). Retener. La incorporación de un líquido en una sustancia sólida por acción capilar, osmótica, química o de un disolvente. Ver Adsorber.

**Acetilcolina** (Acetylcholine). Compuesto formado en el cuerpo y liberado a las terminaciones nerviosas para transmitir impulsos nerviosos.

**ACGIH** (ACGIH). Conferencia Americana de Higienistas Industriales. Organización de profesionales de agencias gubernamentales o instituciones educativas involucradas en programas de seguridad y salud en el trabajo. ACGIH desarrolla y publica los límites de exposición recomendados para sustancias químicas y agentes físicos (ver TLV y BEI). (1330 Kemper, Meadow, Cincinnati, OH 45240; [513] 742-2020.)

**Ácido** (Acid). Compuesto inorgánico u orgánico que: **1)** usualmente es corrosivo para los tejidos humanos y se debe manipular con cuidado; **2)** tiene un pH menor de 7.0; **3)** neutraliza las bases (álcalis) para formar sales; **4)** se disocia en agua produciendo hidrógeno o iones de hidrógeno; **5)** puede reaccionar con metales para producir hidrógeno; y **6)** vuelve rojo el papel tornasol.

**Ácido Nitrotriácético** [Nitrotriacetic Acid (NTA)]. Compuesto generalmente utilizado como un sustituto de fosfatos en los detergentes.

**Ácido Ribonucleico (RNA)** [Ribonucleic Acid (RNA)]. Universalmente presente en las células vivas; lleva la información genética.

**Ácido Sulfhídrico (HS)** [Hydrogen Sulfide (HS)]. Un subproducto de la refinación de aceite y emisión natural de descomposición de materia orgánica. Su olor es parecido a huevos podridos. Altamente inflamable. Altamente tóxico por inhalación y un irritante fuerte para los ojos y membranas mucosas.